GENERALS/22803
16 July 1991

ARABIC

مجلس الأمن

JULY 16 1991



رسالة مؤرخة في ١٥ تموز/يوليه ١٩٩١ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

بناءً على توجيهات حكومتي ، لي الشرف أن أبين بأن بعض الأوساط ادعت مجدداً يوم ١٤ تموز/يوليه ١٩٩١ أن العراق قد قدم قوائم جديدة استجابة للضغوط والتهديد ، وزعمت تلك الأوساط أن العراق بذلك يستمر في اظهار ما يحاول أن يخفيه . في حين أن حقيقة الأمر لا علاقة لها بهذه الادعاءات والمزاعم ، وهي كما يلي :

في يوم ٨ تموز/يوليه ١٩٩١ وبعد ساعات قلائل من ارسال رسالة وزير خارجية جمهورية العراق المؤرخة في ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ إلى الأمين العام للأمم المتحدة وإلى رئيس مجلس الأمن ، قدم العراق قوائم المعدات إلى رئيس فريق التفتيش الدولي الذي كان موجوداً في العراق ولايزال وذلك قبل أن تصله هذه القوائم من مراجعه في فيينا . وبعد أن اطلع رئيس فريق التفتيش الدولي على المعلومات المذكورة في القوائم المرفقة مع رسالة السيد وزير الخارجية اتفق فريق التفتيش الدولي والجانب العراقي على تسمية المواقع والمخابرات التي كانت تلك المعدات منصوبة فيها وكذلك أماكن تضليلها وهذا هو واقع ما احتوته القوائم التي قدمها الجانب العراقي صباح اليوم الأحد ١٤ تموز/يوليه ١٩٩١ ومما تقدم يتضح بشكل لا يقبل أي لبس أن هذه القوائم ليست شيئاً جديداً بل هي جزء مما قدمه العراق يوم ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ .

وأرفق طيباً صورة رسالة رئيس فريق التفتيش الدولي المؤرخة في ١١ تموز/يوليه ١٩٩١ التي يشير فيها إلى اتفاق الطرفين المذكورين أعلاه ورسالتني الوفد العراقي في ١٣ و ١٤ تموز/يوليه جواباً على ذلك .

سأكون ممتناً لو تفضلتم بتأمين توزيع هذه الرسالة ومرافقاتها كوثيقة رسمية من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) الدكتور عبد الأمير الانباري

السفير

الممثل الدائم

.../...

المرفق الأول

رسالة مؤرخة في ١١ تموز/يوليه ١٩٩١ موجهة إلى رئيس
فريق التفتيش العراقي من رئيس فريق التفتيش التابع
للوكالة الدولية للطاقة الذرية

أود أن أشير إلى اجتماعنا المعقود في ٩ تموز/يوليه ١٩٩١ والإجراءات التي ناقشناها حسبما هو مطلوب لتنفيذ هذه المرحلة من المهمة التفتيشية للوكلة الدولية للطاقة الذرية .

وكان أحد الإجراءات الرئيسية التي طلبتها هو إعداد قائمة كاملة بالمرافق المتعلقة بالمرحلة الثالثة للبرنامج النووي المعلن عنه في الرسالة المؤرخة في ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ الموجهة إلى الأمين العام من وزير الخارجية العراقي . ويشمل هذا البرنامج اقتناء الدراسة الفنية النووية الازمة للمراحل الحاسمة والهامة لدوره الوقود . وأود في هذه الرسالة أن أكرر طلبي بالحصول على هذه القائمة التي يتبقي أن تتضمن المعلومات التالية :

- ١ - المرافق التي أجريت فيها البحوث ذات الصلة ،
- ٢ - المرافق التي تم فيها تركيب المعدات المعلنة و/أو استخدامها ،
- ٣ - المرافق التي تم فيها تصنيع هذه المعدات ،
- ٤ - المرافق التي أُنتجت فيها المواد النووية الواردة في الجدول ٩ ، المرفق بالرسالة المؤرخة في ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ .

وأكون ممتنًا لو قدمت إلي هذه القائمة في أسرع وقت ممكن ، وعلى أية حال قبل نهاية يوم السبت ١٣ تموز/يوليه ١٩٩١ .

(توقيع) د. بيركتون

رئيس فريق التفتيش التابع
للوكلة الدولية للطاقة الذرية

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة في ١٣ تموز/يوليه ١٩٩١ موجهة إلى رئيس
فريق التفتيش التابع لـ الوكالة الدولية للطاقة الذرية
من رئيس فريق التفتيش العراقي

إشارة إلى رسالة السيد وزير خارجية العراق في ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ والجداول المرفقة بها والتي بضمها طلبتكم برسالتكم المؤرخة في ١١ تموز/يوليه ١٩٩١ إيضاحات إضافية للجداول أرفق طيبا :

- ١ - جدول رقم (١) يوضح موقع تنفيذ الأنشطة التي وردت في الجداول (١٤-١)
- من المرفق رقم (١) من كتاب وزير خارجية العراق أعلاه .

- ٢ - جدول رقم (٢) م الواقع تحضير المواد النووية التي وردت في الجدول (٩)
- من المرفق رقم (٢) من رسالة وزير خارجية العراق أعلاه .

- ٣ - أما بشأن المنشآت التي تم نصب الأجهزة فيها ، التي وردت في الجداول المرقمة (٨-١) المرفقة برسالة السيد وزير خارجية العراق المؤرخة في ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ ، فما ذُكر أعلاه يشير إلى ما يلي :

- (أ) المعدات في الجداول من (٥-١) كانت منصوبة في موقع الطارميه وبناية (٨٠) في التويشه ؛
- (ب) المعدات في الجداول (٦ ، ٧) كانت منصوبة في موقع الموصل ؛
- (ج) المعدات في الجداول (٨) كانت منصوبة في بناية ٦٣ في التويشه .

(توقيع) عبد الحليم ابراهيم الحجاج
رئيس فريق التفتيش العراقي

المرفق الثالث

رسالة مؤرخة في ١٤ تموز/يوليه ١٩٩١ موجهة إلى رئيس
فريق التفتيش التابع للوكالة الدولية للطاقة الذرية
من رئيس فريق التفتيش العراقي

إشارة إلى رسالة السيد وزير خارجية العراق في ٧ تموز/يوليه ١٩٩١ والجداول المرفقة بها والتي ب POWها طلبتم برسالتكم المؤرخة في ١١ تموز/يوليه ١٩٩١ إيضاحات إضافية للجداول ، وإلحاقدا بكتابنا المؤرخ في ١٣ تموز/يوليه ١٩٩١ أرفق طيبا مواقع تصنيع المعدات التي وردت في الجداول (٨-١) من المرفق رقم (٢) من رسالة وزير خارجية العراق أعلاه .

(توقيع) عبد الحليم ابراهيم الحاج
رئيس فريق التفتيش العراقي